

INHALT

297 Editorial

Aktuell

- 302 Aus dem Normenwerk: Unbrauchbare Anleitung
304 15 Jahre DGSV – DGSV-Kongress in Fulda
310 Leitlinie für die Validierung maschineller Reinigungs- und Desinfektionsprozesse zur Aufbereitung flexibler Endoskope. Bericht der Leitliniengruppe
313 Die neue DGSV-Leitlinie «Validierung von Verpackungsprozessen»
314 2.Steritreff Berlin/Brandenburg

Originalia

- 328 *H. Biering*, R. Glasmacher, M. Hermann, E. Schrader:* Biokompatibilität von Medizinprodukten nach der maschinellen Aufbereitung in Reinigungs-Desinfektionsgeräten
340 *S. Ries:* Prozessinnovation für chirurgische Leihinstrumente – eine Benchmarking-unterstützte Konzeption für ein universitäres Krankenhaus (Teil 2)

Leitlinie

- 352 *M. Wehrl*, U. Kircheis:* Methode zur Überprüfung der Reinigungsleistung von Reinigungs-Desinfektionsgeräten für flexible Endoskope

Kurzmitteilungen

- 362 *S. Esen, A. Willner, J.P.C.M. van Doornmalen*:* Anforderungen an Dampfdurchdringungstests sollten einheitlich sein

Sonstiges

- 368 Termine
374 – 376 Stellenangebote
385 Stellenangebot

DGSV

- 378 DGSV
379 Empfehlungen des AK «Qualität»: Aufbereitung ophthalmologischer Medizinprodukte (Teil 3)



CONTENTS

301 Editorial

News Update

- 317 What's New in Standardisation: Guidance not fit for purpose
- 318 DGSV 15 years on: DGSV Congress in Fulda
- 326 Guideline for validation of automated cleaning and disinfection processes for reprocessing flexible endoscopes: Report by the Guideline Group

Original Articles

- 334 *H. Biering*, R. Glasmacher, M. Hermann, E. Schrader*: Biocompatibility of medical devices after automated reprocessing in washer-disinfectors
- 346 *S. Ries*: Process innovation for surgical loaned instruments – a benchmarking-based concept for a university hospital (Part 2)

Guidelines

- 357 *M. Wehrl, U. Kircheis*: Method for Testing the Cleaning Efficacy of Washer-Disinfectors for Flexible Endoscopes

Short Communication

- 365 *S. Esen, A. Willner, J.P.C.M. van Doornmalen**: One set of requirements for steam penetration tests is enough

Other

- 368 Events

DGSV

- 382 Recommendations by the «Quality Task Group»: Reprocessing ophthalmologic medical devices (Part 3)

